



DETALJPLANEBECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	Pohjasedimentin pilaantuneisuus on selvitetty väärillä, joilla on kaavan mukaisesta rakenemisestä johtuva ruoppaustarve ja jolla tehdään sedimentteihin mutuen merkittävästi valuttavla toiminta.	Bottensedimentens kontaminering ska utredas på de områden där byggande enligt planen föranleider muddringsbehov eller andra arbetens som påverkar på ett betydligt sätt till bottensedimenten.	- Pysäköintitalon katto tulee rakentaa pihakantena.	- Taket på parkeringshuset ska byggas som gårdsdäck.
Kvartersområde för flervåningshus.	Kava-alueen katuja ja korttelialueita ei saa ryhtyä rakennamien ennen kuin rantarakennine kokonaisuudessaan (paalulataarakenne ja rantamuurarekkeen) nykyisen rannhan ja tulevan ranta- ja vallilä koko kava-alueella sekä kuluviun asuntojen kaava-alueella (ak11956) on toteutettu.	Man får inte bygga gator eller kvartersområden förrän strandkajen är byggd i sin helhet (pålgrund, strandmur och strandmur) mellan den nuvarande stranden och den kommande strändlinjen på hela detaljplanområdet samt på området för flytande bostäder (detaljplan 11956).	- Kortteliin rakentamattomat osat tulee rakentaa Neulanslinnä-aukion yleissuuntitelman mukaan.	- Obyggda delar av kvarteret ska byggas enligt Nätäntsplatserns översiktspelan.
Kvartersområde för servicebyggnader.	Autohallissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseiniä. Mikäli rajaseinät ei rakenneta, tulee eri tontteja käsitellä yhtenä kokonaisuutena ranta- ja turvaliusiustason saavuttamiseksi.	I garage behöver man inte bygga skiljemur på torngrensen. Om den inte byggs ska de olika tomterna behandlas som en helhet så att tillräcklig säkerhetsnivå upphålls.	- Kortteliin tulee pelastuslaitoksen käytöön ranta- ja vallilä koko rakenkuskila sekä venesatamaa palveleva vesiesema.	- I kvarteret ska för byggnader över 8 våningar och båthamnen byggas en vattenpost för räddningsväsendet.
Småbåtshamn.	Pysäköintitilaat saa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Parkeringsutrymmen får byggas utöver detaljplanens väringsyta.	- Rantarakenteen tukirakentelat saa rakentaa kortteliin 10660.	- Man får bygga stöd för strandkonstruktionerna i kvarter 10660.
Kvartersområde för servicestation.	Rakennuksen kahdessa alimmissa kerroksissa saa olla tilikettoja ja julkisia palvelutiloja sekä kunnallisteknisiä palveluvialeja tiloja.	Fär i de två nedersta våningarna finns affärs- och offentliga serviceutrymmen samt utrymmen för kommunalteknik.	P-KORTTELISSA 10655:	I P-KVARTER 10655:
Vattenområde.	Tontin osa rakennusalueen rajan ja katulueen välissä tulee rakentaa samaan korkotason ja yhtenäisellä käsitellyllä sitä reunustuvan katulueen osan kanssa. Alueelle saa rakentaa portailta ja luisiakseen sisäänkäyntien yhteyteen.	Den delen mellan byggnadslägen och gatuområdet ska byggas i nivå och med enhetlig behandling med flankerande gatuumråde. Man får bygga trappor och ramper till ingångarna på området.	- Rakennusten julkisivujen tulee olla paikalla murattua poltetulla tillfäkt murauksen päälle tehtyä rappausa ja lasta.	- Byggnadernas fasader ska vara platsmurade av brända tegel eller puts på murning samt glas.
Kvartersområde för servicebyggnader på vattenområde där man får bygga en flytande badinräning samt konstruktionen och andra flytande servicebyggnader.	Pääjoivien pintarakteen tulee olla puita.	Ytan i paraddör ska vara av träd.	- Rakennusten katot on tehtävä viherkatoina.	- De murar och konstruktioner som avgränsar gärd ska vara samstämmiga med fasaderna i huvudbyggnaden.
Linje 2 m utanför planområdets gräns.	Kattopintojen on oltava viherkattoja ja terassia sekä aurinkopaneelien/terärimien käytössä. Tonteilla 10651/2, 10652/2 ja 10656/1-2 salitaan myös metalliseen palvelurakennukseen.	Taken ska vara grönlakat och ha terrasser samt solpaneler och solfängare. På tomt 10651/2, 10652/2 och 10656/1-2 kan taken vara också av metall.	- Rakennusten julkisivujen tulee olla paikalla murattua poltetulla tillfäkt murauksen päälle tehtyä rappausa ja lasta.	- I alla väringsar i byggnad far man bygga tekniska utrymmen utöver byggrätten i detaljplanen.
Stadsdelsgräns.	Rakennuksen kahdessa alimmissa kerroksissa saa olla tilikettoja ja julkisia palvelutiloja sekä kunnallisteknisiä palveluvialeja tiloja.	Spårvägen ska planeras så, att den vibration och de stomsflid, som spårvägstrafiken åstadkommer, inte överstiger de maximalvärden, som efterskrivs i normhus.	VENESATAMA-ALUEELLA:	PÅ SMÄBÄTSHAMNSOMRÅDE:
Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	Tontin osa rakennusalueen rajan ja katulueen välissä tulee rakentaa samaan korkotason ja yhtenäisellä käsitellyllä sitä reunustuvan katulueen osan kanssa. Alueelle saa rakentaa portailta ja luisiakseen sisäänkäyntien yhteyteen.	Fär i de två nedersta våningarna finns affärs- och offentliga serviceutrymmen samt utrymmen för kommunalteknik.	- Ennen venesataman käyttöönottoa tulee varmistaa, etti Vanhakaupunginlahden Naturalueen raja on merkitys maastoon nykyistä näkyvämmin niin, etti tahton ilikumisen vesiluella estyy. Venesataman alueelle tulee asennata opastela, jossa salaman käytäjille selkeästi ilmaistaan luonnon suojuksen vesiluueen käytölle asettamat rajoitukset.	- Före småbåtshamnen tas i bruk ska det ses till att gränsen till Gammelstadsvisens Natur-område är bemärkt i terängen mer tydligt än nufridet, så att oavsettig gång på vattenområdet hindras. Skyltar som tydligt berättar för hammens användare om begränsningarna som naturskyddet sätter för användningen av vattenområdet ska installeras på småbåtshamnsområdet.
Gräns för delområde.	Paliotie tulee suunnitella siten, ettei raitiolinjen siirretä uuteen raitiotieaan.	Den delen mellan byggnadslägen och gatuområdet ska byggas i nivå och med enhetlig behandling med flankerande gatuumråde. Man får bygga trappor och ramper till ingångarna på området.	AUTOPAIKKOJEN MÄÄRÄT OVAT:	BILPLATSERNAS ANTAL ÅR:
Riktgivande gräns för område eller del av område.	Pääjoivien pintarakteen tulee olla puita.	Ytan i paraddör ska vara av träd.	- AK-korttelialueella vähintään 1 ap/135 k-m² paitsi kortteliissa 10653 1 ap/145 k-m². Määräys ei koske erityisasumista.	- PÅ AK-kvartersområde minst 1 bp/135 m² v.y. eller kvarter 10653 1 bp/145 m² v.y.
Riktgivande tomtgräns.	Kattopintojen on oltava viherkattoja ja terassia sekä aurinkopaneelien/terärimien käytössä. Tonteilla 10651/2, 10652/2 ja 10656/1-2 salitaan myös metalliseen palvelurakennukseen.	Taken ska vara grönlakat och ha terrasser samt solpaneler och solfängare. På tomt 10651/2, 10652/2 och 10656/1-2 kan taken vara också av metall.	- Toimitost 1 ap/280 k-m² - 1 ap/220 k-m².	- Kontor 1 bp/280 m² v.y. - 1 bp/220 m² v.y.
Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.	Rakennuksen kahdessa alimmissa kerroksissa saa olla tilikettoja ja julkisia palvelutiloja sekä kunnallisteknisiä palveluvialeja tiloja.	Spårvägen ska planeras så, att den vibration och de stomsflid, som spårvägstrafiken åstadkommer, inte överstiger de maximalvärden, som efterskrivs i normhus.	- Päiväkodit 1 ap/380 k-m² - 1 ap/320 k-m².	- Daghem 1 bp/380 m² v.y. - 1 bp/320 m² v.y.
Stadsdelsnummer.	Tontin osa rakennusalueen rajan ja katulueen välissä tulee rakentaa samaan korkotason ja yhtenäisellä käsitellyllä sitä reunustuvan katulueen osan kanssa. Alueelle saa rakentaa portailta ja luisiakseen sisäänkäyntien yhteyteen.	Fär i de två nedersta våningarna finns affärs- och offentliga serviceutrymmen samt utrymmen för kommunalteknik.	- Jos tontilla on kaupungin tai ARA-vuokrasituation, mihen osalta voidaan käytää 20 % pienempää autopaiikkaväistälystä kuin vastaavissa omistusasumnoissa.	- Om det finns stadsens hyresbostäder på tomtien, får en 20 % lägre bilplatsnamn användas än för motsvarande ägarbostäder.
Kvartersnummer.	Paliotie tulee suunnitella siten, ettei raitiolinjen siirretä uuteen raitiotieaan.	Den delen mellan byggnadslägen och gatuområdet ska byggas i nivå och med enhetlig behandling med flankerande gatuumråde. Man får bygga trappor och ramper till ingångarna på området.	- Opiskelija-asunnoille ei tarvitse rakentaa autopaiikoja. Muun erityisasumisen pysäköintitarve määritetään tapauskohtaisessa selvityksessä, joka tulee hyväksytä kaupunkisunnitteluvirastossa.	- För studerande bostäder behöver men inte bygga bilplatser. Parkeringsbehovet för annat specialboende bestäms i casu i utredning som ska godkännas av stadsplaneringskontoret.
Nummer på riktgivande tomt.	AK-KORTTELIALUEELLA:	PÄ AK-KVARTERSOMRÄDE:	- Jos tontti liittyi pysyvästi yhteiskäytöautojärjestelmään voidaan autopaijken kokonaismäärästä vähentää viisi autopaiikkaa kohde, yhteenäks kuitenkin enintään 10%.	- Om tomtien ingår ett bestäende avtal med en bilpool kan bilplatsernas totala avtal minskas med 5 bp för en bilpoolplats dock max 10%.
Namn på gata, öppen plats, torg eller annat allmänt område.	- Harraste-, kokonutmis- ja multa vastaavilla yhteisillä tulee rakentaa asukkaiden käytöön 1,0 % tonnit kerrosalasta. Näistä 2/3 tulee sijoittaa alueelleen palvelurakennukseen,	- Ska man fört invånarna bygga hobby-, samlings- och motsvarande gemensamma utrymmen 1 % av tomtens väringsyta. Av dessa ska 2/3 förläggas till områdets servicebyggnad.	- Jos tontti liittyi pysyvästi yhteiskäytöautojärjestelmään voidaan autopaijken kokonaismäärästä vähentää viisi autopaiikkaa kohde, yhteenäks kuitenkin enintään 10%.	- Om man bygger minst 50 bilplatser centralt för orenseverade platser kan det totala antalet minskas med 10 %.
Namn på kvarter.	- Asukkaiden yhteiseen käytöön osoitettavat värasto-, huolt-, vapaa-ajan- ja pesulatilit sekä tekniset tilat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalon lisäksi.	- Invånarnas gemensamma förråds-, service- och fritidsutrymmen samt fritidsstugor och tekniska utrymmen får byggas utöver detaljplanens väringsyta.	- Jos tontti liittyi pysyvästi yhteiskäytöautojärjestelmään voidaan autopaijken kokonaismäärästä vähentää viisi autopaiikkaa kohde, yhteenäks kuitenkin enintään 10%.	- ANTA CYKELPLATSER ÅR:
Byggnadsrätt i kvadratmeter väringsyta.	- Yhteisillä tulee saa vuokraa lyhytaikaisesti ulkopuoleeseen käytöön. Niitä ei saa pysyvästi muuttaa liikelaitoksi tai asunykäytöön.	- Gemensama utrymmen får utrymas temporärt. Dessa får inte ändras permanent till lokaler eller bostäder.	- POLKUPYÖRÄPAIKKOJEN MÄÄRÄ OVAT:	- Anta cykelplatser på tomtien är 1 cp/30 m² v.y. varav 75% skulle placeras inomhus i gårds- eller marknv.
Romersk siffror anger största tilltala antalet värningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därvä.	- Kortteliin on rakennettava jätteen putkikeräyksen syöttöpisteet Kalasataman jäteyhtiön osittamaan pakkaukkaan.	- I kvarteret ska byggas inmatningspunkter för avfallsvacuumtransport enligt Fiskehamnens avfallsbolags anvisningar.	- AK-korttelialueella vähintään 1 pp/30 k-m², joista 75 % on sijoitettava rakennuksiin, phäntat kattutason. Määräys ei koske erityisasumista.	- För besöksplatser 1 cp/1000 m² v.y. Dessa placeras nära entrén till bostadsbyggnaderna.
Det understreckade romerska talet anger det värningsantal ska iakttas.	- Kortteliin on rakennettava yksi kortteliin yhteiskäytöinen kierätystuhuone.	- Ska i kvarter byggas ett återvinningsrum för kvarterets gemensamma bruk.	- I alla bostadsprojekt som överstiger 1 200 m² v.y. ska det byggas tillräckligt med gemensamma fritidsutrymmen och minst en tvättstuga för invånarna.	- Kontor 1 cp/90 m² v.y.
Byggnad ska terasseras mellan de betecknade värningstalen. Taklistan bör vara enhetlig.	- Rakennuksen porrashuoneesta tulee olla yhteys läpi talon.	- Ska trapphuset ha förbindelse genom huset.	- På varje tomt förutom kvarteren 10654 och 10658 bör byggas ett minst 1,2 m djupt, 1,8 m breit och 2,2 m högt utrymme med bänklag med dörr mot gata för kabeskäp. Utrymmet ska göras det möjligt att dra kablar minst 1 m under galuplanet.	- Lokaler i gatuplanet och restauranger 1 cp/15 kundplatser.
Riktgivande höjdläge för markplan eller gårdsdäck.	- Eestelin käynti pihakannelle saadaan järjestää porrashuoneiden kautta.	- Hinderlös gång till gården får ledas från trapphuset.	- Vieraspysäköimin osalta 1 pp/1000 k-m², jotka sijoitetaan asuinrakennusten sisäänpäin lähesytytte.	- Daghem 1 cp/90 m² v.y.
Högsta höjd för byggnadens vattentak.	- Ulokeparkeveiden on oltava riippustettuja.	- Utskjutande balkonger bör vara upphängda.	- Jos vähintään 50 autopaiikkaa toteutetaan keskitystyriimeästäminä, voidaan kokonaispalkamäärästä vähentää 10%.	- Om man bygger minst 50 bilplatser centralt för orenseverade platser kan det totala antalet minskas med 10 %.
Höjdläge för taklistan i byggnadens översta värning.	- Kalkissa 1 200 k-m² suuremmassa asuinrakennushankkeissa on asukkaiden käytöön rakennettava riittävästi yhtäläistä vapaa-ajantilojia ja vähintään 1 talopesula.	- I alla bostadsprojekt som överstiger 1 200 m² v.y. ska det byggas tillräckligt med gemensamma fritidsutrymmen och minst en tvättstuga för invånarna.	- Om man bygger minst 50 bilplatser centralt för orenseverade platser kan det totala antalet minskas med 10 %.	- ANTA CYKELPLATSER ÅR:
Byggnadsyta.	- Kulliken toifille, korttelista 10654 ja 10658 luukuutonmärttä, tulee rakentaa yksi vähintään 1,2 m syvä, 1,8 leveye ja 2,2 m korkean kadullen avautuva, ovelinen tila yhdyskuntatekniikan huoltojakapapeja varten, jossa ei saa olla alapuoljaa. Tilan tulee mahdollistaa putkivedot vähintään 1 m kadunpinnan tason alapuolella.	- På varje tomt förutom kvarteren 10654 och 10658 bör byggas ett minst 1,2 m djupt, 1,8 m breit och 2,2 m högt utrymme med bänklag med dörr mot gata för kabeskäp. Utrymmet ska göras det möjligt att dra kablar minst 1 m under galuplanet.	- I alla bostadsprojekt som överstiger 1 200 m² v.y. ska det byggas tillräckligt med gemensamma fritidsutrymmen och minst en tvättstuga för invånarna.	- Anta cykelplatser på tomtien är 1 cp/30 m² v.y., varav 75% skulle placeras inomhus i gårds- eller marknv.
Det av byggnadstypen för affärsutrymme. Dessa bör förses med fettsepareringsbrunn och en ventilationskanal som leder upp ovanför takplanet högst i nivå. Dessa utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna värningsytan.	- Kulliken toifille, korttelista 10654 ja 10658 luukuutonmärttä, tulee rakentaa yksi vähintään 1,2 m syvä, 1,8 leveye ja 2,2 m korkean kadullen avautuva, ovelinen tila yhdyskuntatekniikan huoltojakapapeja varten, jossa ei saa olla alapuoljaa. Tilan tulee mahdollistaa putkivedot vähintään 1 m kadunpinnan tason alapuolella.	- I stommen bör tillräckligt utrymme reserveras så att fränklutskanaler från garage kan ledas till taket.	- Toimitost 1 pp/90 k-m².	- Kontor 1 cp/90 m² v.y.
Parkeringsanläggning under gårdsdäck. På området darf därvä över placeras utrymmen som det i övrigt är tillättet att bygga under markplan samt utrymmen för kommunalteknik.	- Rakennusrungon sisään on varattava riittävä tila pysäköintihallin polstolimakanaavien johtimiseksi katolle.	- Ska trapphuset ha förbindelse genom huset.	- Kadunvarsliljekat ja ravintolat 1 pp/15 astakaspalikka.	- Lokaler i gatuplanet och restauranger 1 cp/15 kundplatser.
Del av område där apparatur och konstruktioner för samhällstechnik service får placeras under markplanet.	- Rakennusrungon ensimmäisessä maanpäällisessä kerrossa sijaitseva asuinruuhon luettainen tulee olla vähintään 1,2 m melfri vieresien katulueen tason pliinhan yläpuolella.	- Hinderlös gång till gården får ledas från trapphuset.	- Päiväkodit 1 pp/90 k-m².	- Parkeringsbehovet för specialboende bestäms in casu i utredning som ska godkännas av stadsplaneringskontoret.
Del av tomt som reserveras för apparatur och konstruktioner för samhällstecknisk service.	- Hermannin rantatien rajautuvaissa rakennuksissa tuloliitton sisätiloissa merkityksellä rakennettavaa tonttia ja monikäytöntiä asukkaiden käytöön, joka saadaan rakentaa asuinrakennusta katolta tai sisäpihan puolella liikkeitteen huikaspäästöjen vuoksi.	- Frisklufsintaget till bostadsbyggnaderna invid Hermanstads strandväg sätta en tallit kantilag ordnas från innergården eller filtrerat från byggnaderna tak pga. stoftpartiklar från trafiken.	- Asukkaiden palkoissa ja vieraspysäköintipalikoissa tulee olla runkolukutusmahdillisuus.	- Invånarnas och besökarnas platser ska ha möjlighet för ramlästring.
Gårdsområde i sambruk som belägger boendet. Man får byggja ett max 200 m² v.y. stort cykelparkeringhus för angränsande tomters bruk.	- Hermannin rantatien rajautuvaissa rakennuksissa merkityksellä rakennettavaa tonttia ja monikäytöntiä asukkaiden käytöön, joka saadaan rakentaa asuinrakennusta katolta tai sisäpihan pönttöön.	- Man får inte bygga balkonger eller teresser i fasaderna mot Hermanstads strandväg.	- Tällä asemakaava-alueella kortteliialueelle on laadittava erillinen tomttijaka.	På detta detaljplaneområde ska för kvarterområdena uppdagas en separat tomtindelning.
Approximatitv läge för ramp till gårdsdäcket.	- Hermannin rantatien rajautuvaissa rakennuksissa merkityksellä rakennettavaa tonttia ja monikäytöntiä asukkaiden käytöön, joka saadaan rakentaa asuinrakennusta katolta tai sisäpihan pönttöön.	- I väringsyta område är det tillättet att bygga en låg väringsyta.	- I väringsyta område är det tillättet att bygga en låg väringsyta.	
Utsprång.	- Hermannin rantatien rajautuvaissa rakennuksissa merkityksellä rakennettavaa tonttia ja monikäytöntiä asukkaiden käytöön, joka saadaan rakentaa asuinrakennusta katolta tai sisäpihan pönttöön.	- I väringsyta område är det tillättet att bygga en låg väringsyta.	- I väringsyta område är det tillättet att bygga en låg	